



**AVVISO**

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

**di indagine di mercato**

**Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata della seguente servizio: manutenzione dei campi polifunzionali ed aree fitness della città di Bolzano**

**Scadenza: 06.11. 2020**

**Visti:**

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "*Disposizioni sugli appalti pubblici*";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "*Codice dei contratti pubblici*" (di seguito detto anche "*Codice*");
- l'artt. 8 e segg. del vigente "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

**RILEVATA** la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di corrispondenza come indicato in oggetto;

**RITENUTO** opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico ([www.banditoadige.it](http://www.banditoadige.it))**, alla quale verranno invitati almeno tre soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

**SI RENDE NOTO**



**BEKANNTMACHUNG**

**im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F.**

**einer Markterhebung**

**Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe der folgenden Dienstleistung: Instandhaltung der Mehrzweckspielplätze und Fitnessgeräte der Stadt Bozen**

**Fälligkeit: 06.11.2020**

**Gesehen:**

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 "*Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe*", i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "*Gesetzbuch über öffentliche Aufträge*" (in der Folge auch "*Kodex*" genannt), i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden "*Gemeindevorordnung über das Vertragswesen*", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

**FESTGESTELLT**, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;

**ALS NOTWENDIG ERACHTET**, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels Verhandlungsverfahrens mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it))** fortzuführen, bei welchem mindestens drei Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

**WIRD BEKANTT GEGEBEN**



che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 26, commi 6 e 7 e 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", e artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

## 1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano** – Ripartizione Pianificazione e Sviluppo del Territorio– Servizio Giardineria

**Indirizzo:** Via Rio Molino 22 – 39100 BOLZANO - ITALIA

**Tel.** 0471.997.971; 0471.997977

**E-mail:** [5.3.2@comune.bolzano.it](mailto:5.3.2@comune.bolzano.it)

**Responsabile unico del procedimento:** dott. Dott.ssa. Ulrike Buratti, tel. 0471. 997971

## 1. AUFTRAGGEBER

**Gemeinde Bozen** – Abteilung für Raumplanung und Entwicklung – Dienststelle Stadtgärtnerei

**Adresse:** Mühlbachpromenade 22 – 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471.997971 0471.997977

**E-mail:** [5.3.2@gemeinde.bozen.it](mailto:5.3.2@gemeinde.bozen.it)

**Einziges Verfahrensverantwortliche:** Dr. Ulrike Buratti, Tel. 0471.997971

## 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Manutenzione dei campetti polifunzionali della città

Il servizio consiste in:

## 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Instandhaltung der städtischen Mehrzweckspielplätze

Der Dienst besteht aus:



- 1) Rimozione e smaltimento in pubblica discarica di attrezzature rotte ed inutilizzabili, compreso carico, trasporto, scarico ed oneri di smaltimento;  
Tabellone da basket  
Montanti in acciaio lunghezza da 4 a 6 ml.  
Porte da calcetto con struttura e rete  
Cestini
  - 2) Fornitura e posa di rete in alluminio 8 mm per tavolo da ping-pong in cemento, completa di supporti
  - 3) Fornitura e posa di rete per impianto da pallavolo compresi i tendirete
  - 4) Fornitura e posa di tabellone da basket singolo spessore 10 mm, dimensioni 180\*105 cm.
  - 5) Fornitura e posa di canestro da basket regolamentare rinforzato compresa la rete a catena
  - 6) Fornitura e posa di coppia di retine basket in nylon per canestri
  - 7) Fornitura e fissaggio di rete salvapallone realizzata in polietilene, maglia 120x120mm con cucitura in cima per il fissaggio, cavo d'acciaio inox da diam. 5mm, per montaggio orizzontale su piantoni già esistenti, morsetti, fascette e tutto quanto necessario per dare l'opera finita a regola d'arte;
  - 8) Fornitura e posa di pali di acciaio di sostegno zincatura e rivestimento in polveri epossidiche colore RAL 6005 (verde muschio), a sezione 10x10 cm, altezza palo 6 m; con piastra di chiusura in acciaio saldata in testa, compreso il fissaggio su muro perimetrale esistente, per il montaggio della rete salvapallone
  - 9) Fornitura reti per porte calcetto  
Materiale: 7 mm PP (polipropilene), senza nodi  
Maglia 100 mm quadrata.  
Profondità: sopra 80 cm. sotto 100 cm  
Dimensioni 3,10 x 2,10 m.
  - 10) Ispezione tecnica di tutti i campi polifunzionali della città e aree fitness, da eseguire ogni sei mesi, nel periodo di validità della gara, salvo termini diversi inferiori previsti dal manuale di manutenzione del singolo attrezzo.  
Le ispezioni dovranno essere eseguite e certificate da un tecnico abilitato alla valutazione delle attrezzature ludiche con riferimento alle norme UNI EN 1176-1177 nella versione aggiornata, abilitazione conseguita superando un corso riconosciuto.  
Gli interventi di ISPEZIONE dovranno essere registrati sul programma R3Trees in dotazione alla Giardineria oppure direttamente sul luogo tramite dispositivo elettronico con lettura dei TAG NFC applicati alle diverse strutture ludiche.
- 1) Entfernung und Entsorgung auf öffentlichem Abladeplatz für zerbrochenen und unbrauchbare Geräte, inbegriffen das Aufladen, Abtransport und Abladen und die Entsorgungslasten, für:  
Tafeln für Basketball  
Stahlpfosten Länge 4 bis 6 ml  
Fußballtore mit Büchse und Netz  
Körbe
  - 2) Lieferung und Anbringung eines Aluminiumnetzes 8 mm für Ping-Pong Tisch aus Zement, vollständig mit Stützen
  - 3) Lieferung und Anbringung des Netzes für Volleyballanlagen, inbegriffen Netzspanner
  - 4) Lieferung und Anbringung von Tafeln für Einzelbasket, Stärke 10 mm, Größe 180\*105 cm
  - 5) Lieferung und Anbringung von Basketballkorb, vorschriftsgemäß verstärkt mit Kettennetz
  - 6) Lieferung und Anbringung von einem Paar Netzen aus Nylon für Basketballkörbe
  - 7) Lieferung und Montage von Ballfangnetz aus Polyäthylen, Masche 120x120cm mit Naht zur Fixierung, Edelstahlitze zu 5 mm, für die horizontale Montage auf schon existierenden Pfosten, Klemmen, Bänder und alle notwendigen Materialien die zur Befestigung notwendig sind;
  - 8) Lieferung und Fixierung von Eisenstützen, Verzinkung und Anstrich, Pulverbeschichtung mit RAL 6005 (moosgrün), Länge 6 m; oben mit Eisenplatte zugeschweißt, Verankerung durch Einzementierung an der bestehenden Umfassungsmauer, für die Anbringung des Fangballnetzes.
  - 9) Lieferung von Tornetze für Kleinfeldtore  
Materialstärke: 7 mm PP (Polypropylen), knotenlos -  
Maschenweite: 100 mm, quadratisch  
Netz-Tiefe: oben 80 cm, unten 100 cm  
Netz-Maße: 3,10 x 2,10 Meter -
  - 10) Technische Kontrolle aller Mehrzweckspielplätze und Fitnessflächen der Stadt, auszuführen alle 6 Monate, innerhalb der Gültigkeitsperiode des Wettbewerbs, außer anderer Fristen, welche von der Bedienungsanleitung der jeweiligen Geräte vorgesehen sind.  
Die Inspektionen müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, welches im Besitz einer entsprechenden beruflichen Weiterbildung durch anerkannten Kurs zur Kontrolle der Spielgeräte, laut UNI EN Norm 1176 und 1177 in geltender Fassung.  
Die INSPEKTIONEN müssen im Programm R3Trees der Gemeinde Bozen aufgelistet und gespeichert werden oder direkt mittels elektronischer Geräte durchgeführt werden, welche die TAG NFC der einzelnen Spielgeräte lesen müssen.
- E' inoltre compresa la messa in sicurezza immediata in caso di riscontro di situazioni di pericolo e la regolazione/fissaggio viteria dove necessario.
- Inbegriffen ist auch die sofortige Herstellung der Sicherheit bei Erkennung von möglichen Gefahrsituationen und das Befestigen von Schrauben, wo notwendig.



### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche "Codice");
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

### 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 74.000.- (37.000,00 €- annui)**

### 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro 74.000.- (37.000,00.-€ jährlich)**

### 5. TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE/DURATA DELLA LETTERA D'INCARICO (CONTRATTO)

La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di 2 anni.

### 5. FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG/DAUER DES AUFTRAGSSCHREIBENS (VERTRAGES)

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf zwei Jahre festgelegt.

### 6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

### 6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG





La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (unopermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

## 7. LUOGO DI ESECUZIONE

Vari campetti della città (31 aree gioco e 7 aree fitness)

## 7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Verschiedenste Mehrzweckspielplätze auf dem Stadtgebiet (31 Spielfläche und 7 Fitnessflächen)

## 8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).
- 3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

## 8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).
- 3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:



**a. Capacità economica e finanziaria:**

aver effettuato negli ultimi quattro anni **antecedenti la pubblicazione del bando di gara fino a 3 servizi identici** a quelle oggetto della gara, per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari all'importo a base d'asta del rispettivo Lotto, a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

**b. Capacità tecnica e professionale:**

Le ispezioni dovranno essere eseguite e certificate da un tecnico abilitato alla valutazione delle attrezzature ludiche con riferimento alle norme UNI EN 1176-1177 nella versione aggiornata, abilitazione conseguita superando un corso riconosciuto.  
Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

**a. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:**

In den letzten vier Jahren **vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung, bis zu drei** der gegenständlichen Ausschreibung **gleicher** Dienste im Ausmaß des Gesamtbetrages des jeweiligen Loses, im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen

**b. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**

Die Inspektionen müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden, welches im Besitz einer entsprechenden beruflichen Weiterbildung durch anerkannten Kurs zur Kontrolle der Spielgeräte, laut UNI EN Norm 1176 und 1177 in geltender Fassung.  
Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

**9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA**

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 5 (cinque), si procederà ad invitare alla procedura negoziata esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

**NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere**

**9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND**

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 5 (fünf) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verhandlungsverfahren einladen.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

**PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen**





invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della scadenza del termine relativo alla manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

### 10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

### 10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

X dell'Offerta economicamente più vantaggiosa  
**PREZZO**

X das wirtschaftlich günstigste Angebot **PREIS**

### 11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

### 11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

**06.11.2020 alle ore 12.00**

**am 06.11.2020 um 12.00 Uhr**

zukommen lassen.

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato digitalmente).

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und digital zu unterzeichnen).

La richiesta deve essere inviata come segue:

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

- All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]:

- An die PEC e-mail-Adresse [**nur seitens der PEC - email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]:

[5.3.2@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.2@pec.bolzano.bozen.it)

[5.3.2@pec.bolzano.bozen.it](mailto:5.3.2@pec.bolzano.bozen.it)

### 12. VERIFICHE E CONTROLLI

### 12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor,





ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

### 13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail: [vittorio.seidl@comune.bolzano.it](mailto:vittorio.seidl@comune.bolzano.it) entro il 04.11.2020

### 13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail\_Adresse [vittorio.seidl@gemeinde.bozen.it](mailto:vittorio.seidl@gemeinde.bozen.it), innerhalb dem 04.11.2020, erfragt werden

### 14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

### 14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

### 15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

### 15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.



## 16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

## 17. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico ([www.bandis-altoadige.it](http://www.bandis-altoadige.it)) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

## 16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

## 17. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

**Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche**

**Dr. Ulrike Buratti**

**(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**

**Allegato:** Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

**Anlage:** Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

